

Département Asie du Sud / Hindi L1 / Contrôle continu

HIN1A01b : Structures élémentaires de la langue et thème

Samedi 3 décembre 2011 - durée de l'épreuve : 2 heures

Corrigé-type

Première partie : traduisez en hindi

10 questions au choix (50 % ; 10 points) :

- 1) अरे, ज़रा इधर/यहाँ आओ ! (तुम) [इस कमरे में] क्या कर रहे थे [इस कमरे में] ? तुम्हारा नाम क्या है ? [क्या नाम है तुम्हारा ?] दूसरे छात्रों के साथ क्यों नहीं खेल रहे थे ?
- 2) हम (लोग) कल बाज़ार जाएँगे/चलेंगे और तरह-तरह के मसाले खरीदेंगे । [हम लोग कल बाज़ार जाकर तरह-तरह के मसाले खरीदेंगे] । टैक्सी नहीं, बस लेंगे [टैक्सी से नहीं बस से चलेंगे] ।
- 3) बोरिस अपने दोस्तों/मित्रों से कभी ढाबे पर तो कभी पार्क में मिलता था । वे [अकसर] हिन्दुस्तानी फ़िल्मों के बारे में बात/बहस [अकसर] करते थे ।
- 4) मेरे तीनों चाचा शहर में काम करते हैं लेकिन कभी-कभी जब छुट्टी होती है [छुट्टियाँ होती हैं] तो/तब वे गाँव लौटते हैं/वापस जाते/चलते/आते हैं ।
- 5) — यह चाय कितनी मज़ेदार/अच्छी है ! — और लीजिए न ! मैं आपके लिए समोसे अभी लाती हूँ ।
- 6) — मैं दरवाज़ा खोलना चाहती हूँ लेकिन यह नहीं खुल रहा ! — कर्मचारी को बुलाओ/आवाज़ दो । वह इसे हमारे लिए खोलेगा/खोल देगा ।
- 7) इतवार को/इतवार के दिन छात्राएँ कुछ नहीं करती थीं : वे [सुबह] ग्यारह बजे [सुबह] उठती थीं/उठ जाती थीं, दोपहर को/में दुकानें देखने बाज़ार चलती/जाती थीं और शाम को टीवी के आगे बैठती थीं ।
- 8) मेरी दोनों बहनें हिन्दी सीखना चाहती हैं । कौन उनको सिखाएगा ? [उन्हें कौन सिखाएगा ?] (क्या) तुम उनको [नहीं] सिखाना [नहीं] चाहती/चाहती हो ?
- 9) मेरे पिता(जी) के दोस्त/मित्र से मिलिए । वह/वे विदेशी पर्यटकों/टूरिस्टों को पुराने शहर में घुमाएगा/घुमाएँगे//पुराने शहर की सैर कराएगा/कराएँगे और उनको/उन्हें दुकानें भी दिखाएगा/दिखाएँगे ।
- 10) अरे/ओहो, दूध इस मेज़ पर मत रखो और रसोईघर/बावरचीखाने/किचन की खिड़की मत खोलो ! पड़ोस/आस-पास की सभी बिल्लियाँ अन्दर आ जाएँगी/आएँगी । वे/ये सब कुछ देखती हैं और सब कुछ सुनती हैं/सब कुछ देखती-सुनती हैं !
- 11) — हम (लोग) आज शाम सत्यजीत राय की एक फ़िल्म देखने जा रहे हैं/जाएँगे//देखेंगे । (तुम) हमारे साथ चलोगे ? — ठीक है, लेकिन कहाँ चल रही है/लगी है ? मैं पहले [बाज़ार] कुछ किताबें खरीदने/लेने [बाज़ार] जाना/चलना चाहता था ।
- 12) इस/उस दुकानदार के समोसे हमेशा मज़ेदार होते हैं । मैं अपने दोस्त/मित्र के माता-पिता के लिए खरीदूँगा/ले लूँगा । (क्या) तुम्हें/तुमको भी कुछ चाहिए ?

Deuxième partie : complétez et suivez les consignes

10 questions au choix (50 % ; 10 points)

- 1) a) इन लड़कियों की बड़ी बहनें बड़ी बदमाश हैं । वे दिन भर चाय पीती हैं और टीवी देखती हैं, काम बिलकुल नहीं करतीं । (तुम लोग) उनसे मत मिलो ।
- b) हमारे नए पड़ोसियों के बावरचियों के छोटे बेटे बहुत सीधे हैं । वे अपने पिताओं के साथ खाना बनाते हैं, ताश कभी नहीं खेलते ।

- 2) हेरमान(जी), दरवाज़ा बन्द कीजिए और इधर आइए, बैठिए। आप चाय पिएँगे ? समोसे भी लीजिए, न। अच्छा, यह बताइए, आपका क्या हाल है ? जर्मनी वापस कब जा रहे हैं ?
- 3) – अरे, मेरी किताब मेरी बहन के झोले में है !  
– कोई बात नहीं, मेरी लो, मैं अपने भाई की किताब लूँगा।
- 4) तरह-तरह के छात्र उस स्कूल में जाते हैं जहाँ वे तरह-तरह की भाषाएँ सीखते हैं। मैं वहीं पढ़ता हूँ, मुझे आने-जाने में रोज़ दो घंटे लगते हैं।
- 5) a) बावरची हमारे लिए/हम लोगों के लिए समोसे बना रहा था।  
b) बावरची हिन्दी के सब/सभी छात्रों के लिए समोसे बनाता था।  
c) बावरची अपने छोटे लड़के/बेटे के लिए समोसे बना रहा था।  
d) बावरची अपने भाई के दोस्तों के लिए समोसे [नहीं] बनाना [नहीं] चाहता था।
- 6) आप लोग (अंदर) आइए ! बाहर से क्यों देख रहे हैं ? देखिए, ये साड़ियाँ कितनी सुन्दर हैं ! घबराइए मत/फ़िक्र मत कीजिए, आपके लिए केवल/सिर्फ़ दो हज़ार रुपए (ही) लगेँगे।
- 7) टैक्सी मत बुलाओ। सभी/सब लोग जाना/चलना चाहते हैं। हम बस लेंगे। [हम बस से जाएँगे/चलेंगे] [केवल] दस-दस रुपए [ही] लगते हैं।
- 8) रामू पहले रायसाहब के छात्रों को शेर रोज़ सुनाता था और उनको कभी-कभी फ़ोटो भी दिखाता था। लेकिन अब ये कलाबाज़ी सीखना चाहते हैं तो वह इनको कल से कलाबाज़ी भी सिखाएगा !
- 9) मैं गाड़ी चलाना सीखना चाहती हूँ, क्या तुम्हारा भाई मुझे सिखाएगा/सिखा देगा ? वह अंग्रेज़ी पढ़ना चाहता है, मैं उसे/उसको पढ़ा/सिखा सकती हूँ।
- 10) a) मेरे छोटे भाई के दोस्त को एक नई साइकल/साइकिल चाहिए।  
b) ये बासी मसाले किसी को नहीं चाहिए/चाहिँएँ।  
c) हमारे हिन्दुस्तानी/हिन्दूस्तानी बावरची की लड़कियों/बेटियों को रेशम की/रेशमी चुन्नियाँ चाहिए/चाहिँएँ।  
d) गरम-गरम चाय किस-किसको चाहिए ?
- 11) मेरा भाई अब रेडियो सुन रहा है। कल छुट्टी है, तो कल भी ज़रूर सुनेगा लेकिन रोज़ तो नहीं सुनता, काम भी तो करता है !
- 12) मुन्नी और छोटू अपने कमरे की/में खिड़की से बाहर झाँक रहे हैं : उनकी माँ बाज़ार से आ रही है। उसकी थैली में गरम-गरम समोसे हैं। वह अपने बच्चों को एक-एक समोसा ज़रूर देगी। जब भी (= chaque fois que) वह बाज़ार जाती है तो उनके लिए कुछ न कुछ (= une chose ou une autre) ज़रूर लाती है।